



## Nowy Kapoan – Strzel i traf do czesko-polskich językowych gaf

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| Cena             | <b>35,00 zł</b>              |
| Dostępność       | <b>Aktualnie niedostępny</b> |
| Czas wysyłki     | <b>24 godziny</b>            |
| Numer katalogowy | <b>0881</b>                  |
| Kod EAN          | <b>8788365707215</b>         |
| Wydawnictwo      | <b>AFERA</b>                 |

### Opis produktu

**Autor:** Zofia Tarajło-Lipowska  
**Wydawnictwo:** Afera  
**Rok wydania:** 2018  
**ISBN:** 978-83-657-0721-5  
**Okładka:** miękka  
**Liczba stron:** 249  
**Format:** 210 x 145 mm

Tytułowe słowo „kapoan” jest odwrotnością wyrażenia „na opak” i umownie oznacza opaczność, odmienność. Po raz pierwszy zostało użyte w książce *Kapoan - Na opak. O czeskim dla Polaków, być może mało zaawansowanych, ale mocno zainteresowanych* (Wrocław, 2000) i przyjęto się jako określenie pułapek językowych, w które może wpaść Polak zmylony podobieństwem języków czeskiego i polskiego.

Książka *Nowy Kapoan. Strzel i traf do czesko-polskich językowych gaf* jest kontynuacją tej tematyki, ale rozszerza ją terytorialnie (dotyczy także Słowaków i Węgrów) i problemowo – mówi o sprawach związanych z obyczajami, mentalnością, kulturą umysłową i materialną, zawiera uwagi dotyczące trudności w polsko-czeskim przekładzie. Nie jest to jednak wykład, lecz napisany lekkim piórem zbiór kilkuset anegdot, w których czeskie słowa (też słowackie czy węgierskie) stają się punktem wyjścia do ogólnej obserwacji lub zaskakującej puenty. Na końcu czytelnik może sprawdzić wiedzę w prostych ćwiczeniach. Głównym celem książki jest jednak efekt humorystyczny.